

**Conference Schedule**  
**Septuagint Translation(s): Retrospect and Prospect**  
**September 18-20, 2008**  
**Trinity Western University**

Thursday, September 18

- 8:45 Dennis Jameson (Provost, Trinity Western University): Welcome and Introductions
- 9:00 Albert Pietersma (University of Toronto): “Beyond Literalism: Interlinearity Revisited”
- 9:45 Benjamin Wright (Lehigh University, Bethlehem, PA): “Moving Beyond Translating a Translation: Reflections on *A New English Translation of the Septuagint*”
- 10:30 REFRESHMENTS
- 11:00 Jan Joosten (Université Marc Bloch, Strasbourg, France): “Translating the Untranslatable: Hebrew Idioms and Word Play in Greek Rendering”
- 11:45 Wolfgang Kraus (Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Germany): “The Role of the Septuagint in the New Testament: Amos 9.11f as a Test Case”
- 12:30 LUNCH
- 13:30 Alison Salvesen (University of Oxford): “A Well-Watered Garden (Isaiah 58:11): Investigating the Influence of the Septuagint”
- 14:15 PANEL: Albert Pietersma, Benjamin Wright, Wolfgang Kraus, and Jan Joosten each give 10 minute presentations on Septuagint translation issues. Alison Salvesen and Melvin Peters join the discussion amongst panelists for 30 minutes. Questions from the floor for 20 minutes.
- 15:45 BREAK
- 17:00 GRADUATE COLLEGIUM: Conference speakers and graduate students have dinner together and engage in discussion on issues arising from the conference theme.
- 19:30 PUBLIC EVENT: “The First Translation of the Jewish Scriptures and the Church’s First Bible.”  
Musical Prelude  
Ron Toews (Principal, Graduate School of Theological Studies): Welcome  
Robert Hiebert (Director of Trinity Western University’s Septuagint Institute): “A Brief History of the Septuagint and the Septuagint Institute.”  
Albert Pietersma and Benjamin Wright: “The NETS Project and Its Significance.”

Friday, September 19

- 9:00 Cameron Boyd-Taylor (University of Cambridge): “Lost in Translation—Greek Lexicography and the Septuagint”
- 9:45 Leonard Greenspoon (Creighton University, Omaha, NE): “At the Beginning: The Septuagint as Jewish Bible Translation”
- 10:30 REFRESHMENTS
- 11:00 August Konkel (Providence College and Seminary, Otterburne, MB): “The Elihu Speeches in the Greek Translation of Job”
- 11:45 Christopher Morrissey (Redeemer Pacific College): “‘On the mount Yahweh was seen’: Greek and Latin Hermeneutics of Genesis 22”
- 12:30 LUNCH
- 13:30 Melvin Peters (Duke University, Durham, NC): “Translating a Translation: Some Final Reflections on the Production of the New English Translation of Greek Deuteronomy”
- 14:15 STUDENT PAPERS AND COLLOQUIUM  
Jason Hess (Regent College, Vancouver): “The Septuagint of Isaiah 27”  
John Barry (Trinity Western University): “Will the Servant ‘See Light’?: A Reexamination of the Controversial *phōs* Variant in Isaiah 53:11”

Abi Ngunga (University of Aberdeen): “Identifying Intertextuality in the Septuagint Translation(s): Isa 63:9 as a Case Study”

Brian Butcher (St. Paul University, Ottawa): “NETS and the *Orthodox Study Bible*”

16:15 BREAK

18:00 *A New English Translation of the Septuagint* CELEBRATION DINNER for conference speakers, graduate students, key university administrators and stakeholders.

18:00-18:30: Punch Reception

18:30: Jonathan Raymond (President, Trinity Western University): Welcome

18:35: Dinner

### Saturday, September 20

9:00 Peter Flint (Trinity Western University / SGS): “The Priestly Benediction in the Septuagint of Numbers and Other Ancient Texts”

9:45 Dirk Büchner (Trinity Western University / SGS): “The Interpretation of the Septuagint: Between Isomorphism and Exegesis”

10:30 REFRESHMENTS

11:00 Larry Perkins (Trinity Western University / GSTS): “‘Glory’ in Greek Exodus: Lexical Choice in Translation as Theological Device”

11:45 Robert Hiebert (Trinity Western University / GSTS): “Postpartum Reflections on Translating the Septuagint of Genesis”

12:30 Conference Conclusion